


Translator English-Dutch since 1996 - M.A.R. Translations

Resume dated 21 November 2012

Last name	Ahuluheluw	
First name	Mart	
Address	Emmastraat 24 (NL-6828 HG) in Arnhem	
Telephone number	+31 26 351 39 98	
Mobile	+31 6 418 758 23	
E-mail	martranslations@gmail.com	
Date of birth	18 February 1971	
Place of birth	Nijmegen	
Nationality	Dutch	
Civil state	Not married	

Medical

- **Novartis Pharma**
SmPCs; trial correspondence, including lab results, post-mortem reports, informed consents, legal medical correspondence; marketing material (including website)
- **Slootweg Vertalingen**
Patient/ investigator's instruction manual, medical questionnaires, medical reference book
- **TEK International**
Medical equipment manual
- **Snelvertaler**
Medical devices, medical business correspondence, medical promotional material
- **Quintiles**
Medical devices
- **Globalization Group**
Medical devices
- **Translation Management**
Medical translations
- **GlobalizeMe**
Medical translations
- **CommuniCare**
Medical translations
- **University of Amsterdam**
Scientific papers
- **Tessera Translations**
Medical translations
- **S.A.R.L. Euro France Traduction**
Medical translations

Technical

- **Cabessa Translations**
TV manual
- **GlobalizeMe**
Technical translations
- **Beckman Coulter Nederland**
Manuals
- **Accuratext**
Technical translations, including marketing

IT

- **CTB ICT B.V.**
Software application manuals, web-based help texts, marketing material
- **4PS**
Software application manual
- **GlobalizeMe**
SAP (ByDesign)

Legal

- **Rijssenbeek Advocaten, currently Advocatenkantoor Schmitz**
Legal correspondence
- **Cap Gemini Ernst & Young Nederland B.V.**
Legal agreements
- **Language Networks**
Various agreements

Subtitling

- **Softtiter**
Series and movies

General

- **Private individuals**
Various kinds of letters; text for institute paper; manual for scanning equipment; family tree; assessment report
- **Stoas**
Management guide
- **Superunie**
General correspondence
- **OTV Organisatieontwikkeling**
Various reports and business correspondence
- **Full Circle**
Marketing text
- **Amnesty International**
Website translation

Books

- **Lean Management Instituut**
The Gold Mine (2005)
- **Harlequin**
Various (medical) romance novels
- **Boekerij**
The Book of General Ignorance by John Lloyd and John Mitchinson (2007)
The Book of Animal Ignorance by John Lloyd and John Mitchinson (2009)
Never Shower in a Thunderstorm by Anahad O'Connor (2009)
- **Prometheus/Bert Bakker**
Laws of Emotion by Prof. N.H. Frijda (2008)
- **De Vliegende Hollander**
The Last Pope by Luis Miguel Rocha (2009)

Education

1983 – 1988

Van Lingen College in
Arnhem

HAVO – Higher General Secondary Education

Diploma: 13 June 1988

Subjects chosen:

Dutch, English, French, German, Mathematics, Economics

1988 – 1989

School for tourist
information in Hengelo
(NL)

Diploma: 2 September 1989

Diploma Competence Travel Agency Business (SEPR): 21 April 1989

Training (1989):

Travel agency Poutsma in Paterswolde (NL)

1990 - 1996

Polytechnic University for
Translators and
Interpreters in Maastricht
(NL)

Mother tongue: Dutch

First foreign language: Spanish

Second foreign language: English

Specialty: medical field

Bachelor's degree: 15 July 1996

Training (1995):

- part time student at the University of Valladolid (E)
- part time co-worker at the Office for International Relations of the University of Valladolid

Extracurricular (1994 – 1996):

- secretary of the Commission for Student's Affairs
- co-founder of the Student's Council at the Faculty
- member advisory board to the Faculty
- member selection committee for the appointment of a principal for the Faculty

1996 – 1999

Catholic University of
Nijmegen (NL)
Faculty of Arts –
International Business
Communication Spanish

Training (1998 – 1999):

Internal communication audit for law firm Nysingh Advocaten in Arnhem (NL)

Master's degree: 11 March 1999

Extracurricular:

- Alpha informatics
- Course SPSS 6.1.3 for Windows

Additional skills

- Microsoft Office
- Various CAT tools, such as Translation Workspace, Wordfast
- SAP